

WIENER ZEITSCHRIFT
FÜR DIE
KUNDE DES MORGENLANDES

HERAUSGEGEBEN VON
MICHAEL JURSA, YAVUZ KÖSE,
RÜDIGER LOHLKER, STEPHAN PROCHÁZKA

REDAKTION:
ELLEN REHM, ELVIRA WAKELNIG

111. BAND

WIEN 2021

IM SELBSTVERLAG DES INSTITUTS FÜR ORIENTALISTIK

Inhalt des 111. Bandes

Aufsätze

Thomas Emanuel Balke	1
Nin-inim-zi-da. Aus dem Leben einer altsumerischen Wollarbeiterin	
Ursula Bsees	23
An Official Attempting Self-defense. Fear and Threats in a Semi-official Letter from 3 rd /9 th Century Egypt	
Werner Diem	33
Volkstümliche Ḥadīṭe und Sentenzen. Ein Papier aus der Heidelberger Papyrussammlung (P. Heidelb. A 212)	
Marc J. Geller.....	53
A Late Babylonian Esagil Text Reflecting Berossos	
Mitka R. Golub	65
Common Roots in Iron Age II Hebrew Personal Names	
Johannes Hackl & Anna Kolba	81
Keilschrifttexte im Kunsthistorischen Museum Wien, Teil VI. Verwaltungstexte der Ur III-Zeit	
Bettina Leitner & Abdul-Sahib Hasani	99
Arabic Proverbs and Idioms as a Mirror of Gender and Society. A Case Study from al-Guṣba (Southern Iran)	
Rüdiger Lohlker.....	121
Ibn Taymiyya on Political Leadership and the Con-Text of Philosophy and Law	
Rüdiger Lohlker	137
New Jihadi Theology 2.0. The Theology of Violence IS Style	
Safa Mahmoudian	153
Bahw in the Architectural Vocabulary of Third/Ninth and Fourth/Tenth Century Mesopotamia	
Giovanni Mazzini	195
The Minaic Temple Regulation Y.92.B.A 15. A New Interpretation	

Mohamed Meouak	207
Éléments d'approche sur le lexique arabe vernaculaire/semi-vernaculaire dans la littérature bio-hagiographique de Tunisie au Moyen Âge. L'exemple de l' <i>Ibtisām al-ğurūs wa-waṣī al-ṭurūs fī manāqib sīdī Aḥmad b. ʿArūs</i> de l'écrivain ʿUmar b. ʿAlī al-Ğazāʾirī al-Rāšidī (vers 864/1459)	
Ahmed Salem Ould Mohamed Baba.....	227
A Collection of Poems of Biḍān Women's <i>Ġazal</i> Called <i>ət-Təbrāʿ</i>	
Hans Nugteren.....	243
Some Modern Cognates of Old Turkic + <i>čIlAyU</i> ~ + <i>čULAyU</i> 'like'	
Mehrdad Qayyoomi Bidhendi & Rouhollah Mojtahedzadeh	255
The Place of Architecture in Knowledge. Classifications of the First Islamic Centuries	
Peter Zieme	279
Notizen zu altuigurisch + <i>čIlAyU</i>	
Amal Zuʿbi	289
The Arabic Elements in the Jewish Neo-Aramaic of Arbīl	
Amal Zuʿbi.....	311
Some Remarks on the Arabic Dialect of ʿArʿara in the Triangle Region (al-Muṭallat)	

Nachtrag zu WZKM 110, S. 61–66

Marco Moriggi	351
Einige Anmerkungen über aramäischen Inschriften aus Hatra	

Besprechungen

Ägyptologie

- Sperveslage, Gunnar: Ägypten und Arabien. Ein Beitrag zu den
interkulturellen Beziehungen Altägyptens (Günter Vittmann) 355

Alter Orient und Altes Testament

- Achenbach, Reinhard (Hrsg.): Persische Reichspolitik und lokale
Heiligtümer (Céline Deboutse) 366
- Klengel-Brandt, Evelyn & Onasch, Hans-Ulrich: Die Terrakotten
aus Assur im Vorderasiatischen Museum Berlin (Ellen Rehm) 370
- Kloekhorst, Alwin: Kanišite Hittite. The Earliest Attested Record of
Indo-European (Marina Zorman) 372
- Nunn, Astrid & Piening, Heinrich (Eds.): Mesopotamian Sculpture
in Colour (Ellen Rehm) 376
- Palermo, Rocco: On the Edge of Empires. North Mesopotamia during
the Roman period (2nd–4th c. CE) (Céline Deboutse) 383

Arabistik

- Arnold, Werner & Klimiuk, Maciej: Arabic Dialectology:
Methodology and Field Research (Bettina Leitner) 386
- Bar-Moshe, Assaf: The Arabic Dialect of the Jews of Baghdad:
Phonology, Morphology, and Texts (Stephan Procházka) 388
- Behnstedt, Peter & Geva-Kleinberger, Aharon: Atlas of the Arabic
Dialects of Galilee (Israel): With Some Data for Adjacent Areas
(Ulrich Seeger) 390
- Dmitiriev, Kirill & Hauser, Julia & Orfali, Bilal (Eds.): Insatiable
Appetite. Food as Cultural Signifier in the Middle East and Beyond
(Bert Fragner) 399

Giese, Francine & el-Wakil, Leïla & Varela Braga, Ariane (Hrsg.): Der Orient in der Schweiz. Neo-islamische Architektur und Interieurs des 19. und 20. Jahrhunderts (Maximilian Hartmuth)	402
Koleilat Khatib, Dania & Maziad, Marwa (Eds.): The Arab Gulf States and the West. Perceptions and Realities – Opportunities and Perils (Gudrun Harrer)	403
Raggetti, Lucia: ‘Īsā ibn ‘Alī’s Book on the Useful Properties of Animal Parts (Elvira Wakelnig).....	406
Ullmann, Manfred: Wörterbuch zu den griechisch-arabischen Übersetzungen des 9. Jahrhunderts. Supplement Band III: Zur Agronomie (Elvira Wakelnig)	408

Iranistik

Dadfar Spanta, Frangis: Umstrittene Regierungsführung in Afghanistan. Kulturelle und politische Ordnungsvorstellungen der afghanischen Eliten (Ebrahim Afsah)	410
Spooner, Brian & Hanaway, William L. (Eds.): Literacy in the Persianate World. Writing and the Social Order (Bert Fragner).....	412

Islamwissenschaft

Al-Sarhan, Saud (ed.): Political Quietism in Islam. Sunni and Shi’i Practice and Thought (Ghazaleh Faridzadeh)	415
El Shamsy, Ahmed: Rediscovering the Islamic classics. How editors and print culture transformed an intellectual tradition (Philip Bockholt).....	417
Dadkhah, Gholamreza & Pouravady, Reza (Eds.): Key to the Sciences (<i>Maqālīd al- ‘ulūm</i>) (Rüdiger Lohlker).....	421
Gray, Doris H. & Sonneveld, Nadia (Eds.): Women and Social Change in North Africa (Liselotte Abid)	422
Hünseler, Niklas: Demokratie und Scharia. Vorstellungen politischer Herrschaft der Da‘wa Salafiyya, Ägyptischen Muslimbruderschaft und Wasat-Partei (Rüdiger Lohlker)	424

Lamptey, Jerusha Tanner: Divine Words, Female Voices. Muslima Explorations in Comparative Feminist Theology (Liselotte Abid)	425
Malik, Hamza: The Grey Falcon. The Life and Teaching of Shaykh ‘Abd al-Qādir al-Jīlānī (Yunus Valerian Hentschel).....	426
Nedza, Justyna: <i>Takfīr</i> im militanten Salafismus. Der Staat als Feind (Rüdiger Lohlker)	431
Saeed, Yousuf: Muslim Devotional Art in India (Rüdiger Lohlker).....	432
Suit, Natalia K.: Qur’anic Matters. Material Mediations and Religious Practice in Egypt (Arno Schmitt).....	433
Tamer, Georges (Ed.): The Concept of Revelation in Judaism, Christianity and Islam (Susanne Heine)	436
Tugendhaft, Aaron: The Idols of ISIS: From Assyria to the Internet (Rüdiger Lohlker)	438
Verskin, Sara: Barren Women. Religion and Medicine in the Medieval Middle East (Rüdiger Lohlker).....	441
Yanagihashi, Hiroyouki: Studies in Legal Hadith (Rüdiger Lohlker)	442
Zehnle, Stephanie: A Geography of Jihad. Sokoto Jihadism and the Islamic Frontier in West Africa (Philipp Bruckmayr).....	442

Turkologie

Akıncı, Mehmet Ali & Yağmur, Kutlay (Eds.): The Rouen Meeting. Studies on Turkic Structures and Language Contacts (Christoph Schroeder).....	447
Csató, Éva Ágnes & Parslow, Joakim & Türker, Emel & Wigen, Einar (Hrsg.): Building bridges to Turkish. Essays in honour of Bernt Brendemoen (Astrid Menz)	452

Kadı, İsmail Hakkı & Peacock, A.C.S. (Eds.): Ottoman-Southeast Asian Relations. Sources from the Ottoman Archives (Dejanirah Couto).....	458
Özdemir, Ulaş & Hamelink, Wendelmoet & Greve, Martin (Eds.): Diversity and Contact among Singer-Poet Traditions in Eastern Anatolia (Yasemin Gökpinar)	460
Sertel, Sabiha: The Struggle for Modern Turkey. Justice, Activism and a Revolutionary Female Journalist (Gabriele Cloeters)	465

Inhaltsanzeige

Moser, Kata: Akademische Philosophie in der arabischen Welt. Inhalte, Institutionen, Periodika (Elvira Wakelnig)	469
Publikationen des Instituts für Orientalistik	471

Further topics are more recent political events or the daily life of the speakers in Israel.

The book is well edited, real mistakes and misprints are rare. Among them are p. 20: '...and *e* are quite rare', *recte* 'o and *e* are quite rare'; p. 29: suffix 3.M.SG after vowel *-un*, *recte* *-nu*; p. 32: *mani* 'who' frequently precedes prepositions, *recte* follows.

In sum, the book under review is a very valuable publication on an Arabic variety that will cease to be spoken in a few decades. Although the grammatical chapters hardly contain any information that is not found in previous publications, it presents a lucid and concise description of the phonology and morphology of Jewish Baghdadi. The texts are a real treasure trove and we can only hope that Assaf Bar-Moshe will soon return to his initial interest and use this corpus to provide us with a comprehensive syntax of the dialect of the Jews of Baghdad. This would be most desirable.

Stephan Procházka (Vienna)
stephan.prochazka@univie.ac.at

Behnstedt, Peter & Geva-Kleinberger, Aharon: Atlas of the Arabic Dialects of Galilee (Israel): With Some Data for Adjacent Areas. Leiden / Boston: Brill, 2019. (Handbook of Oriental Studies, Section 1, The Near and Middle East; 135). XXVI, 452 pp. ISBN 978-90-04-41066-4 (Hardbound) / ISBN 978-90-04-41139-5 (E-Book). € 220,00 / \$ 264,00.

Mitte der 90er Jahre begann Rafi Talmon (1948–2004) – angeregt durch den Kontakt mit Otto Jastrow in Heidelberg – dialektologisches Material in Galiläa zu sammeln, nachdem er sich zuvor ausschließlich mit klassischem Arabisch und seiner Literatur beschäftigt hatte. Er unterwies seine Studenten im Aufnehmen und Transkribieren von arabischen Dialekttexten. Der Autor dieser Rezension durfte ihn dabei in einigen technischen Fragen beraten und unterstützen. Bald erwachte in Talmon der Wunsch, seine Arbeit zu einer systematischen Erfassung der Dialektlandschaft Galiläas zu erweitern. Die Autoren schildern in ihrem Vorwort, wie 1996 das „Northern Israeli Sprachatlas“ Projekt begann, das von der German-Israeli Foundation (GIF) finanziert wurde und dessen Gründerväter neben Rafi Talmon sein Assistent Aharon Geva-Kleinberger von der Universität Haifa, Peter Behnstedt und Otto Jastrow waren. Talmons Plan war ursprünglich, die arabischen Dörfer Nordisraels vollständig durch Aufnahmen und Fragebögen zu erfassen und daraus nicht nur einen gedruckten Sprachatlas zusammen mit einer Sammlung von Texten und einem Glossar zu erstellen, sondern auch eine digitale Karte der Region, die es dem Benutzer interaktiv gestattet, Informationen zu jedem Ort einschließlich Fotos, Videos, Musik sowie gesprochenen Texten und deren Transkription abzurufen. Dieser letzte Teil lag Rafi Talmon besonders am Herzen, er wurde aber nach seinem allzufrühen Tod niemals realisiert und wird es wohl auch nicht mehr werden. Ebenso fehlen noch die Texte und das Glossar. Letzteres vermisst der Autor dieser Zeilen ganz besonders, es könnte ihm viel neues Material für sein „Palästinensisch-Deutsches Wörterbuch“ liefern. Doch man darf zuversichtlich sein, dass es, wie der gedruckte Sprachatlas, von dem hier die Rede ist, dereinst auch noch erscheinen wird.

Wie ging es weiter mit dem Projekt? 1999 endete die Förderung durch die GIF und die ISF (Israeli Science Foundation) trat zusammen mit der Hebrew University of Jerusalem (S. Hopkins, A. Levin, O. Shachmon) und der Ben-Gurion Universität des Negev (Roni Henkin) an ihre Stelle. Zwischen September 2003 und Februar 2004 traf sich in Jerusalem

am Institute for Advanced Studies unter der Leitung von Rafi Talmon ein internationales Team von Dialektologen: W. Arnold, R. Contini, A. Geva-Kleinberger, S. Hopkins, O. Jastrow, J. Khan, A. Levin, S. Procházka, J. Retsö, S. Yoda. Der Name des Projekts lautete nun schon etwas umfassender „Palestinian Dialects“. Doch durch den Tod von Rafi Talmon im selben Jahr blieb auch dieser Impuls erst einmal stecken. Noch schlimmer war, dass einige der gesammelten Materialien, darunter zahlreiche Fragebögen, in Rafi Talmons Nachlass unauffindbar waren. Dies trug wesentlich zur Verzögerung der Arbeit am Sprachatlas bei und ist auch ein Grund für ein etwas unbefriedigendes Gefühl der Autoren, denn zahlreiche Materialien, die sie zum Teil selbst gesammelt hatten, standen ihnen bei der endgültigen Ausarbeitung des Sprachatlases nicht mehr zur Verfügung. Dafür haben sie die vorhandene Literatur zur Region, wie etwa die Arbeiten von H. Blanc, J. Rosenhouse und H. Palva ausgewertet. Als Problem benennen die beiden Autoren in ihrem Vorwort die Komplexität der Dialektregion, die wohl von den beteiligten Wissenschaftlern in ihrem ganzen Ausmaß nicht von Anfang an erkannt wurde und die das Projekt in die unüberschaubaren Zwischenregionen von traditioneller Dialektologie und Soziolinguistik führte.

In ihrer Einführung beschreiben die Autoren die Einzigartigkeit der Region, die in mancherlei Hinsicht dem libanesischen und syrischen Sprachraum näher steht als den weiter südlich gelegenen palästinensischen Dialekten. Dies lässt sich geographisch insbesondere an den Drusen festmachen, die sich einst, aus dem Norden und Osten kommend, in Galiläa niedergelassen haben. Dazu haben die Gründung des Staates Israel und die kriegesischen Auseinandersetzungen in deren Vorfeld auch in Galiläa zu einer Durchmischung der arabischen Bevölkerung mit zahlreichen Binnenflüchtlingen und zu entvölkerten Dörfern geführt. Dies eröffnet natürlich sofort das Bedürfnis nach „Dialekt-Archäologie“, dem die Autoren aber skeptisch gegenüberstehen und sich im Nachhinein ein mehr soziolinguistisch orientiertes Projekt gewünscht hätten. Denn einfach nur immer den ältesten auffindbaren Einwohner zu befragen liefert nicht unbedingt den ursprünglichen Dialekt und ist mit zahlreichen Unwägbarkeiten verbunden.

Interessant ist auch die Geschichte der alteingesessenen jüdischen Einwohner Galiläas, die nach 1492 aus Spanien gekommen sind, deren Dialekt inzwischen fast vollständig ausgestorben ist, aber vor 20 Jahren noch lebendig war. Bei denjenigen, die über Marokko kamen, ließen sich noch einige maghrebinische Elemente nachweisen.

Bei diesem bunten Dialekt- und Bevölkerungsteppich hätten sich die Autoren eine etwas systematischere Befragung gewünscht: Junge, Alte, Männer, Frauen, Muslime, Christen, Juden, Drusen. Das hätte bedeutet, dass an jedem Untersuchungsort mindestens zwölf Personen hätten interviewt werden müssen. Das ist aber nicht geschehen und, wie die Autoren ganz richtig bemerken, ist man hinterher immer klüger. Dasselbe gilt natürlich für linguistische Fragebögen, die im Verlauf der Arbeit, wie Peter Behnstedt schildert, viele Metamorphosen durchlaufen haben und auch von den einzelnen Mitarbeitern variiert wurden, sodass die Datensammlung am Schluss „completely heterogenous, and in a way chaotic“ geriet. Umso größer ist die Arbeit der Autoren zu werten, die daraus ein stimmiges Ganzes herauszudestillieren hatten, man beneidet sie nicht um diese Sisypusarbeit.

Es folgt ein Index der ca. 100 Untersuchungspunkte mit Informationen über die Bewohner, ihre Religion, ihre Herkunft (falls nicht autochthon) sowie über die in den Dörfern gesammelten Daten, also, wer was von welchen Informanten sammelte. Alles wird akribisch wissenschaftlich dokumentiert, soweit dies noch möglich ist. Und das ist erstaunlich

viel angesichts der Tatsache, dass Feldforschung oft kein Wunschkonzert ist und gerne chaotischer oder zumindest anders verläuft, als es die Akteure eigentlich planten. Diese Dokumentation der Untersuchungspunkte entstand wohl lange vor der Arbeit an den Karten, denn bei einigen darin erwähnten Interviews oder Aufnahmen findet sich der Zusatz „should not be used“ (Nrn. 40, 82, 91), da die Angaben vermutlich durch andere Dialekte beeinflusst waren. Die meisten Interviews führte offensichtlich Peter Behnstedt, dessen Erfahrung in praktischer Dialektgeographie von unschätzbarem Wert für dieses Projekt war und der auch dafür sorgte, dass nur verlässliches Material in den Kartenband einfloss.

Der Kartenteil beginnt mit drei Übersichtskarten zur Region, zu den Untersuchungspunkten mit Religionszugehörigkeit der Bewohner und zu den Beduinenstämmen in der Gegend. Die letzte Karte erstaunt auf den ersten Blick, denn die meisten Stämme halten sich in einem nur ca. 12 km breiten Streifen auf, der sich von Haifa nach Tiberias hinzieht.

Der Hauptteil umfasst 203 Karten, untergliedert in (in Klammern die Anzahl der Karten):

- Phonologie (74)
 - Vokale (57)
 - Kurzvokale (46)
 - Langvokale und Diphthonge (11)
 - Konsonanten (17)
- Morphologie (81)
 - Pronomen und Pronominalsuffixe (14)
 - Relativ- und Demonstrativpronomen (7)
 - Adverbien (9)
 - Interrogativa (6)
 - Präpositionen und Konjunktionen (3)
 - Numeralia (7)
 - Existenzpartikel und Genitivexponent (3)
 - Verb (32)
- Lexikon (39)
 - Nomina (30)
 - Adjektive (3)
 - Verben (6)
- Isoglossen und Dialektgruppen (10)

Etwas verwirrend für den Rezensenten war dabei die Tatsache, dass im Inhaltsverzeichnis jeweils der erste Unterpunkt mit derselben Ordnungsziffer wie sein Überbegriff fett hervorgehoben ist, sodass es auf den ersten Blick aussieht, als beschäftige sich beispielsweise die gesamte Phonologie nur mit Vokalen oder die Morphologie ausschließlich mit Pronomen und Pronominalsuffixen. Dem ist natürlich nicht so und der genauere Blick auf das Angebot lässt kaum Wünsche offen.

Neben jeder Karte stehen ausführliche und hilfreiche Erläuterungen und Kommentare. Bei einigen Karten wurde ein großer Teil dieser Erläuterungen, vor allem hinsichtlich der Herkunft der Informationen, in einen Anhang nach dem Kartenteil verschoben. Zu einigen wichtigen oder zusammenfassenden Themen finden sich auch Erläuterungen ohne zugehörige Karte. So wird etwa der Abschnitt Kurzvokale durch erhellende Ausführungen eingeleitet.

Gleich die erste Karte zu den Kurzvokalen über das Wort für „Mund“ (Karte 3) offen-

bart eine Eigenart der Darstellung, über die der Rezensent mehrfach gestolpert ist. Zunächst werden in der Legende die üblichen Verdächtigen *tumm*, *tumm*, *timm*, *timm* erwähnt, doch darauf folgt noch ein *'ūtum* und ein *'ūtum*. „Was ist denn das?“ war die erste Reaktion des Lesers, dessen Erfahrung mit palästinensischem Arabisch sich fast ausschließlich auf Dialekte der Ansässigen beschränkt. Ein Blick auf die Erläuterungen ergab sehr schnell, dass es sich dabei um beduinische Formen handelt. Bei genauerem Hinsehen hätte man das auch in der Karte entdecken können, denn beduinische Untersuchungspunkte sind mit kursiven Ordnungsziffern oder dem Buchstaben B gekennzeichnet. In der Legende gibt es allerdings keinen Hinweis darauf. Letzteres ist etwas verwirrend, denn Formen von Ansässigen und von Beduinen stehen damit gleichberechtigt untereinander, obwohl diese beiden Dialekttypen sicher verschiedener als Äpfel und Birnen und deshalb nur schwer vergleichbar sind. Es wäre hilfreich gewesen, wenn für rein beduinische Begriffe Symbole verwendet worden wären, die sie sofort als solche erkennen lassen, etwa verschiedenfarbige Variationen des Buchstabens B. Doch im Nachhinein ist es natürlich immer leicht, Verbesserungen vorzuschlagen, wir bewegen uns hier auf einem sehr hohen kartographischen Niveau, Peter Behnstedts bekannt-prägnante und übersichtliche Darstellung lässt ansonsten keine Wünsche offen.

Wenn deutliche Isoglossen erkennbar sind, so sind diese in den Karten auch kenntlich gemacht, doch diesen Luxus gönnt einem die Region eher selten. Meist sieht man auf den ersten Blick nur eine Ansammlung von bunten und völlig unsystematisch angeordneten Sprengseln. Hier etwas mehr System hineinzubringen wird mit den letzten zehn Karten des Bandes unternommen, von denen noch zu reden sein wird.

Erstaunlich ist Karte Nr. 30, in der es eigentlich um die Realisation des Kurzvokals im Wort für „Honigmelone“ geht, also *šammām*, *šimmām* oder *šummām*. Doch en passant haben die Autoren dabei die bisher unbekannten und in Galiläa offensichtlich weit verbreiteten Bezeichnungen *harrūš*, *xarrūž* und *xarrūš* gefunden, die eine Honigmelone im Allgemeinen oder eine kleine, grüne Varietät derselben bezeichnen. Die Varianten lassen vermuten, dass es sich um ein Lehnwort handelt, der erste Verdacht richtet sich natürlich auf das Aramäische, doch wurde der Rezensent dort nicht fündig. Das persische Wörterbuch von Steingass (1892) hat *xarbūze* für „Wassermelone“. Im ägyptisch-arabischen Wörterbuch von Hinds und Badawi (1986) findet sich der Eintrag *hirs* „melon(s) which never reach ripeness“. Jedenfalls erinnert das Wort stark an *xaršūf* „Artischocke“, das im Ägyptischen nach Karl Vollers (*Beiträge zur Kenntniss der lebenden arabischen Sprache in Aegypten*, 1896, S. 630) auch als *haršūf* belegt ist und dessen Etymologie ebenfalls ungeklärt ist.

Im Abschnitt über die Elision von /i/ (ohne Karte) beschäftigen sich die Autoren mit der hochinteressanten Behandlung von kurzem *i* in Verben mit Verneinungssuffix -š. Ganz richtig haben sie erkannt, dass einem da des Öfteren nicht den Erwartungen entsprechende Formen begegnen und dass man ganz unterschiedliche Muster zu ihrer Erklärung heranziehen muss. Dieses chaotische Thema wäre es wert, einmal gründlich aufgearbeitet zu werden. Ebenso hochinteressant ist die Behandlung von femininem Partizip mit vokalischem anlautendem Suffix (Karte 38). *lābistī* „du trägst es“ ist der Beginn einer Partizipialflexion, wie sie aus aramäischen Dialekten bekannt ist, die aber überall in Palästina in ihren Anfängen stecken geblieben ist (vgl. etwa L. Bauer, *Das Palästinische Arabisch*, Leipzig 1926, S. 69).

Der Abschnitt über die Langvokale und die Diphthonge beschäftigt sich mit der Entwicklung von *ay* (Karte 49), das in einigen Wörtern zu *a* werden kann (z. B. *zētūn*, *zatūn*, *zitūn* „Oliven“) und mit den verschiedenen Stufen der Imāla in Wörtern wie *sāṣa*, *mbāriḥ*, *ḡān*, *māxiḡ* und *mākil* (Karten 50–53) sowie mit der Senkung von betontem Langvokal *ū* zu *ō* (Karten 54–59), und man sieht, dass in diesem begrenzten Gebiet bereits alle Varianten nachweisbar sind, die sich auch in anderen Gegenden Palästinas finden.

Die Karten zu den Konsonanten beginnen mit den Reflexen von **q* (Karte Nr. 60). Wie überall in Palästina findet sich auch hier ein wildes Tohuwabohu, was nicht zuletzt dem Einfluss von Medien, Prestigedialekten, Sprachmoden und der Komplexität des Sprachraums geschuldet ist. Die Aussprache *q* findet sich nicht nur in drusischen Dörfern, sondern auch in deren Umgebung. Sensationell und sicherlich keine neue Erscheinung ist der in einem drusischen Dorf nachgewiesene Reflex *ʕ* und *ħ*. Man denkt dabei sofort an die auch in anderen Gegenden bei sehr alten Sprechern nachgewiesenen Formen wie etwa *saʕal* „fragen“, *laʕ* „nein“, *dāʕ* „Krankheit“. Aber das von Behnstedt gefundene *baḥartēn* für „zwei Kühe“ setzt diesem Phänomen sicherlich die Krone auf. Es wäre schön, wenn sich mal ein junger Linguist auf den Weg machen würde, um dieses Dorf genauer zu untersuchen. Äußerst gewissenhaft und ausführlich sind die Erläuterungen zu dieser Karte. Jeder Beleg wird genauestens dokumentiert und ist in diesem Fall nicht wie sonst in den Anhang verschoben.

Bei der Karte zu den Reflexen von **k* (Karte 62) machen die Autoren die wichtige Anmerkung „the interview situation [...] is always somewhat formal [...] this can mean that prestige forms are used, that stigmatised pronunciations are avoided [...]“. Dies ist gerade bei den */k/-*Reflexen sehr wichtig, denn man staunt oft nicht schlecht, wenn man nach einem Interview den Befragten zufällig mit seinen Eltern telefonieren hört. Der *č*-Reflex ist einfach nicht salonfähig und wird gerne unterdrückt. Deshalb sollte man die Angaben hierzu mit Vorsicht genießen und es ist ein Beleg wissenschaftlicher Redlichkeit, dass die Autoren darauf aufmerksam machen. Als Kuriosität sticht der Dialekt der Fischer von Akko heraus, in dem *k > q* wurde. Ähnlich kurios ist der Lautwandel *k > ʔ*, den es Berichten zufolge vor etwa 100 Jahren unter den Christen von Nazareth gegeben zu haben scheint. Doch lässt sich heute nicht mehr nachweisen, ob es sich dabei tatsächlich um einen systematischen Lautwandel oder lediglich um einzelne hyperkorrekte Formen gehandelt hat. Die Autoren weisen darauf hin, dass bereits Leonhard Bauer dieses Phänomen den Christen von *il-Lidd* zugeschrieben hat.

Bei den Reflexen von */ǧ/* (Karte 63, 64) halte ich eine komplementäre Verteilung von *ǧ* und *ǰ* für theoretisch denkbar, *ǧ* nach Konsonant und *ǰ* nach Vokal, etwa *taṅğara* / *taṅāžir* „Topf“. Die Untersuchungspunkte, bei denen *ǧ* und *ǰ* zugleich nachgewiesen wurden, wären dafür Kandidaten. Ob das untersucht wurde, geht aus den Erläuterungen nicht hervor. Jedenfalls ist der Norden Galiläas bis hinunter nach Haifa und Tiberias fest in *ǰ*-Hand.

Bei der Karte 65 über die Dissimilation *š > s* im Wort für „Baum“ (*√šĠR*) erstaunt wieder, wie bunt gesprenkelt die Untersuchungsregion ist. Keine Isoglossen oder Stadt-Land Verteilungen sind erkennbar. Das von Aharon Geva-Kleinberger entdeckte *zazara* der Juden Haifas ist der Blickfang dieser Karte.

Anlässlich der Karte über den Verlust der Emphase in *sider* „Brust“ (Karte 71) erläutern die Autoren, dass dies ein häufiges Phänomen bei Wurzeln ist, die mit *š* beginnen und später ein *d* haben. Das ist in der Tat eine durch viele Beispiele belegte scharfsinnige Beobachtung, die beim Rezensenten einen nachdrücklichen Aha-Effekt auslöste.

In der Abteilung Morphologie ist die Karte zum Personalpronomen der 2. Ps. Sg. (Karte 78) interessant. Durch die extreme Imala oder durch Pausalerscheinungen fallen maskuline und feminine Formen oft zusammen. Ein Hingucker sind die drusischen Formen *intay* (com.) und *intey* (f.), wobei erstere nicht nur in der Pausa belegt ist. Die Karte über die 3. Ps. Sg. (Karte 79) bestätigt die auch anderswo gefundene Tatsache, dass die Kurzformen *hū*, *hī* zumindest bei Ansässigen deutlich den Langformen, etwa *huwwi*, *hiyyi*, vorgezogen werden. Auch die Beduinen scheinen sich immer mehr diesem Sprachgebrauch anzunähern. Beim Pronomen der 3. Ps. Pl. (Karte 82) dominieren die communis Formen mit *-nn-*. Fast nur bei den Beduinen und im Süden bei den bäuerlichen Dialekten des Muṭallat-Gebiets finden sich Genusunterscheidungen *-mm-* (mask.) vs. *-nn-* (fem.). Beim Suffix der 2. Ps. Sg. fem. *-ik* vs. *-iĉ* (Karte 83) sieht die Verteilung ganz ähnlich aus: Die Bauern des Südens und die Beduinen bevorzugen *-iĉ*, während ansonsten *-ik* dominiert.

In der Karte zur Verneinung der Präposition *ʕind* ~ *ʕand* (Karte 84) tauchen nur Formen mit vorgestellter Verneinung *ma* auf. Also scheint es auch in Galiläa so zu sein, dass dieses Wort nicht allein durch angehängtes *-š* negiert werden kann, worauf aber in den Erläuterungen nicht explizit hingewiesen wird. Bemerkenswert sind die häufig nachgewiesenen Verneinungen *ma ʕindkāš* bzw. *ma ʕindkīš* von *ma ʕindak* und *ma ʕindik*. Das eigentlich zu erwartende *ma ʕindakš* und *ma ʕindikš* o.ä. findet sich fast ausschließlich im Muṭallat.

Beim Suffix der 3. Ps. Sg. mask. ist *-u* die Normalform (Karte 85), während *-o* nur selten auftaucht, insbesondere in den Städten, mit Ausnahme von Akko. Wesentlich komplizierter sind die Verhältnisse bei den verneinten Suffixen (Karte 86). Während *ma ʕindūš*, *ma ʕindušš* und ähnliche Formen erwartbar waren und auch häufig vorkommen, findet sich nur in einem einzigen Dialekt, nämlich Tiberias, ein *ma ʕindōš*. Stattdessen wird häufig in *-o* Dialekten mit *ma ʕindošš* verneint, in Haifa gar mit *ma ʕindūš*. Beim femininen Gegenstück ist die weitaus überwiegende Form *-ha* (Karte 87), doch je näher man dem libanesisch-syrischen Sprachraum kommt, desto vermehrt stößt man auf *-a*. Zu letzterem findet sich gelegentlich die durch Analogie gebildete Verneinung *-ašš*.

Eine klare Isoglosse findet man beim maskulinen Demonstrativpronomen der näheren Deixis (Karte 92): Der Norden hat Formen wie *hāḏa* ~ *hāda*, während im Zentrum und im Süden des Gebiets die von den Bauern bekannten emphatischen Varianten, etwa *hāḏa*, vorherrschen. Ganz ähnlich sind die Verhältnisse im Plural (Karte 94) und bei der fernerer Deixis im Singular (Karte 95). Rar sind die Plurale der fernerer Deixis in der gesprochenen Rede, die Karte 97 dazu ist viel variantenreicher und nicht so klar in der Verteilung wie bei den anderen Demonstrativa. Es könnte durchaus sein, dass manche Informanten diese Form aus den Tiefen ihres Gedächtnisses hervorkramen mussten, was nicht immer ganz zuverlässige Ergebnisse liefert.

Das Demonstrativadverb „hier“ (Karte 98) lautet fast überall *hōn*, selten auch *hōna* ~ *hōne* ~ *hōni*. Daneben findet man bei Beduinen Formen wie *hīn*, *hēn* u.ä. Nur an drei Untersuchungspunkten wurde das in Zentralpalästina weit verbreitete *hān(a)* gefunden, wobei nicht vermerkt wurde, ob es mit hellem *ā* oder dunklem *ā* gesprochen wird. Letzteres findet sich weiter südlich, ähnlich wie die emphatische Variante der Demonstrativa, häufig.

Ganz besonders kreativ sind die Araber allerorten und folglich auch in Galiläa bei Ausdrücken wie „da ist er“ (Karte 99) oder noch schlimmer „dort ist er“ (Karte 101). Man kann besonders die zweite Karte nur staunend zur Kenntnis nehmen. Für „jetzt“ (Karte 102) finden sich überwiegend Reflexe von **as-sāʕa*, die wenigen Ausreißer wie *hallaʔ*

oder gar *halkēt* sind wohl aus anderen Gegenden übernommen worden. Ähnlich reichhaltig ist das Angebot an Ausdrücken für „letztes Jahr“ (Karte 104) und „nächstes Jahr“ (Karte 105). Es ist erstaunlich, wie viele verschiedene Formen in einem solch relativ überschaubaren Gebiet nachgewiesen werden konnten. Ganz im Gegensatz dazu wurden für „geradeaus“ (Karte 106) nur vier Ausdrücke registriert, dominant darunter *duḡri*. Die Interrogativadverbien bergen, einmal abgesehen von den beduinischen Begriffen, keine Überraschungen. Bei „wie“ (Karte 110) ist bemerkenswert, dass Formen mit *ī* wie *kīf* deutlich nördlich sind, während Formen mit *ē* wie *kēf* den Süden dominieren.

Die Karte 114 für die Präposition „wie“ enthüllt, dass auch in Galiläa syrisches *miṭl* ~ *mitl* und ägyptisches *zayy* in friedlicher Koexistenz leben, wobei Ersteres etwas häufiger zu sein scheint.

Das Zahlwort für „Eins“ (Karte 116) ist auch in Galiläa überall *wāḥad* mit *a* in der Endsilbe, die feminine Form ist meist *wahade* oder *wahadi*, mit – wie so oft beduinischen – Ausnahmen. Interessant ist auch das Zahlwort für „Acht“ (Karte 118–120), da dort eine klare Isoglosse für Formen mit /y/ (etwa *tamanye*) und Formen ohne /y/ (etwa *tamāne*) erkennbar ist. Kurios ist dabei, dass eine ganze Reihe von Dörfern, vor allem im Norden, das Wort mit /t/ artikulieren, obwohl sie ansonsten noch Interdentale benutzen. Bei den Zahlen von 11–19 (Karten 121, 122) gibt es Varianten mit /s/ (etwa *siṭṭaš*) und ohne *ṣ* (etwa *sittāš*), sowie Varianten mit /t/ (etwa *sittāš*) und mit /t/ (etwa *sittāš*).

Als Genitivexponent (Karte 125) ist weitaus am gebräuchlichsten *tabaṣ*, daneben aber auch gelegentlich *bṭāṣ*, *ntāṣ* oder *tāṣ*, sowie die Exoten *šīyy*, *šāt* oder gar *giyy*, *z-* und *šēl*. Schön ist, dass die Autoren auch immer gewissenhaft die femininen und die Pluralformen erfragt haben.

Die Karten zum Verb beginnen mit einer Übersicht der Formen der 3. Ps. fem. Perfekt im Grundstamm *a-* und *i-*Typ (Karte 126). Meist haben sie ein /a/ in der Endsilbe, also etwa *ḡarbat* und *libsat*. Ganz im Norden findet sich eine Gruppe von ungefähr einem Dutzend Dörfern, viele davon mit drusischem Bevölkerungsanteil, die zwischen *ḡarbat* und *libsit* unterscheiden. Die Autoren beklagen in diesem Zusammenhang zurecht, dass wir nur sehr wenig über die südlibanesischen Dialekte wissen. Dafür werten sie das Galiläa-Material weitestmöglich aus und liefern weiter hinten mit Karte 150 eine beeindruckende Synopsis der gefundenen *-it* Formen. Genusunterscheidung in den Pluralformen des Verbs der 2. und 3. Person findet sich ungefähr ab Nazareth im Süden des Untersuchungsgebiets und ansonsten bei den Beduinen (Karten 127 und 128). Besonders vielfältig sind bei letzteren die Varianten bei der 3. Ps. Pl. In der 1. Ps. Sg. des Imperfekts dominiert der Präfixvokal *a-* (Karte 130), also etwa *(b)aktib* und *(b)aqṭul*. Allein bei den Muslimen Haifas und in drei Drusendörfern findet sich syro-libanesisches *i-* oder *u-*, also etwa *(b)iktib* und *(b)uqṭul*. Der Verbmodifikator für die Verlaufsform im Präsens (Karte 131) ist meist *ṣam-*, in selteneren Fällen, insbesondere bei den Beduinen, geht er auf einen Reflex von **qāṣid* zurück.

Interessant sind auch die verschiedenen Karten zu den primae infirmae Verben für „nehmen“ und „essen“ (Karten 132–135). Besonders hervorstechend ist dabei, dass im Imperativ der Norden mit Langvokalen schon fest in syro-libanesischer Hand ist, etwa *xūḍ*, *kūl*, während im ganzen Süden Formen mit Kurzvokalen anzutreffen sind.

Bei den Verba primae infirmae findet sich im Imperfekt eine recht deutliche Isoglosse zwischen starker Flexion, etwa *yūṣal*, und schwacher Flexion, etwa *yīṣal* „ankommen“ (Karte 136). Die aus Zentralpalästina belegten Formen *yaṣēl* und *yīṣēl* (U. Seeger,

Der arabische Dialekt der Dörfer um Ramallah, Teil 3, Grammatik [Semitica Viva 44], Wiesbaden 2013, S. 190) tauchen nirgends im Untersuchungsgebiet auf.

Auch beim Verb für „kommen“ (Karte 148) findet sich eine deutliche Nord-Süd-Isoglosse: Formen mit *i-* im Norden, etwa *iġa*, und Formen mit *a-* im Süden, etwa *aġa*. Manche Beduinendialekte verzichten ganz auf den Vorschlagsvokal: *ġā* oder *ġih*. Eine weitere Karte widmet sich dem Partizip dieses Verbs (Karte 151) und der Frage, wo die maskuline Form *ġāy* auch bei Feminina statt *ġāye* stehen kann.

Der IV. Verbstamm (Karte 152) ist lebendig im gesamten Untersuchungsgebiet, meist geht er nach *aġal*, in einigen Untersuchungspunkten auch nach *iġal*. Bei dieser Gelegenheit sei erwähnt, dass im Wörterbuch des Rezensenten, das bald im Druck erscheinen wird, der IV. Stamm nach Grundstamm, II. Stamm, V. Stamm und VII. Stamm der häufigste Stamm des dreiradikaligen Verbs ist, darunter auffallend viele Belege zur Beschreibung des Wetters oder der Zeit.

Für den VII. und VIII. Stamm (Karten 153–155) finden sich im Atlas im Imperfekt schon syro-libanesische Formen mit irregulärer Betonung, etwa *yistāġil* oder *yistīġel*. Im VII. Stamm tauchen gelegentlich auch Formen nach *yinfāṣal* auf. Im Wörterbuch des Rezensenten finden sich auch viele Beispiele dafür, sie haben keine reine Passivbedeutung, sondern sind besser mit „-bar“ zu übersetzen, also wie etwa der Unterschied zwischen „getrunken werden“ (*yinišrib*) und „trinkbar sein“ (*yinšarab*). Man sollte daraufhin die Belege noch einmal überprüfen.

Die letzten beiden Karten 156 und 157 in der Abteilung Verb widmen sich dem seltenen X. Stamm und zwar genauer der Vokalisation von geminiertem Verb und Verba mediae infirmae: *yistaġill* und *yistaḡid* vs. *yistġill* und *yistḡid* „ausbeuten“ und „Nutzen ziehen“. Da der X. Stamm eh rar ist und seine Existenz vielleicht ausschließlich hocharabischen Entlehnungen verdankt, ist die Unterscheidung wohl ein Gradmesser dafür, wie weit die hochsprachlichen Formen in das dialektale System eingefügt wurden.

Der dritte Teil des Atlases widmet sich dem Lexikon, zunächst dem Nomen (Mensch, Tier, Essen, Sonstiges), dann einigen wenigen Adjektiven und Verben.

Bei den Nominalformen wird am deutlichsten, wie vielfältig das Untersuchungsgebiet ist. Die Anzahl der gefundenen Bezeichnungen erstaunt. So hat man beispielsweise für „Schläfe“ (Karte 159) 24 Varianten von zehn Wurzeln, für „Beule am Kopf“ (Karte 160) 20 Varianten von 14 Wurzeln und für „Zwerg“ (Karte 172) 27 Varianten von zehn verschiedenen Wurzeln. Eine ausnahmsweise deutliche Isoglosse findet sich beim Wort „Nase“ (Karte 162): Der ganze Norden und fast der ganze Westen benutzen eine Variante von *munxār*, während der ganze Süden und der Osten zusammen mit den Beduinen Varianten von *xašim* in Gebrauch haben. Auch beim Wort für „Bauchnabel“ (Karte 169) erkennt man eine deutliche Isoglosse: Während der Süden Varianten von *surra* hat, benutzt der Norden ansonsten in Palästina nicht gebräuchliche Varianten von *zakra*. Lohnenswert und informativ sind die Erläuterungen der Autoren zu Letzterem. Ebenfalls sehr erhellend und lesenswert sind die etymologischen Erläuterungen zu den Varianten von *tunūṭle* „Uvula“ (Karte 164).

Weitaus weniger vielfältig sind die Bezeichnungen für Tiere. Bei „Katze“, „Maus“, „Skorpion“ und „Blindmaus“ (Erläuterungen vor Karte 173) gibt es jeweils sogar nur eine einzige Bezeichnung *biss*, *fār*, *ṣaqrab* und *xlund*, sodass Karten dafür überflüssig waren. Zum letzteren Tier sei noch angemerkt, dass die englische Bezeichnung „mole“ etwas ir-

reführend ist, denn Maulwürfe gibt es nicht in Palästina. Besser wäre „blind mole-rat“ gewesen.

Auch beim Obst und Gemüse sind die Karten weitaus übersichtlicher, beim „Blumenkohl“ (Karte 179) haben wir wieder eine klare Isoglosse. Im Norden und im ganzen Westen haben wir Varianten von *qarnabīṭ*, während im Osten *zahra* zu Hause ist. Die gemeinpalästinensische Verwirrung bei der Bezeichnung von „Pfirsichen“ (Karte 182) und „Pflaumen“ (Karte 183) findet sich auch in Galiläa. Hier hat man sogar einige Orte, die beides mit *xōx* bezeichnen, was aus unserer Sicht genauso verwunderlich ist, wie die Tatsache, dass viele Palästinenser sprachlich nicht zwischen Fuchs und Schakal unterscheiden.

Bei den Adjektiven ist die Vielfalt wieder erstaunlich. So hat man für „linkshändig“ (Karte 188) 13 Einträge von sieben verschiedenen Wurzeln, darunter so ausgefallene Bezeichnungen wie *ṣatfāwi*, *ašwal* und *būmi*. Für „geizig“ (Karte 189) finden sich 18 Einträge von elf Wurzeln, darunter das erstaunliche *nākit*, das im Untersuchungsgebiet weit verbreitet, aber noch in keinem der gängigen Wörterbücher erwähnt ist.

Bei den Verb-Karten findet man gleich beim ersten Verb „geben“ (Karte 191) ein bemerkenswertes Phänomen. Neben *aṣṭa* und seinen Varianten gibt es zahlreiche Belege, insbesondere bei den Beduinen, für *aṇṭa*, selten auch *inṭa*. In einem Dorf wird dieses *aṇṭa* mit abweichendem Präfixvokal /a/ im Imperfekt artikuliert, also *baṇṭi* „ich gebe“ und „er gibt“, *baṇṭi* „du gibst“ usw. Das ist offensichtlich dem irregulären Imperfekt von *aṣṭa* / *yaṣṭi* nachgebildet. Beim Verb für „greifen, ergreifen“ (Karte 193) sind Reflexe der Wurzeln MSK, QBD und KBŠ dominierend. Das in Syrien verbreitete *kamaš* ist jedoch selten. Dem Rezensenten ist dieses Wort auch aus Zentralpalästina geläufig, aber auch da ist es, bäuerlich *čamaš* gesprochen, nicht häufig. Daneben hat er aber auch eine bäuerlich *kamaš* gesprochene Form registriert, die er auf QMŠ zurückführte. Das Wort taucht deshalb im Wörterbuch-Manuskript als Doublette auf, sowohl unter KMŠ, als auch unter QMŠ. Der Rezensent war sich der doppelten Ansetzung bewusst, denn in beiden Einträgen findet sich ein Verweis auf den anderen. Was ihn aber dazu bewog, ist ihm nun nicht mehr Erinnerung. Es muss ein starkes Argument dafür gegeben haben: Denn dass manche bäuerliche Dialekte /k/ in einigen Wurzeln nicht affrizieren, war ihm bekannt. Vielleicht handelt es sich aber auch tatsächlich um eine Missinterpretation, wie die Autoren des Atlases vermuten.

Den Abschluss des Atlases bilden einige Karten mit Isoglossen und Dialektgruppen (Karten 197–206). Die Autoren schreiben: „Defining dialect groups by combining all isoglosses on a map turned out to be quite impossible“. Und eine Karte mit allen phonologischen Merkmalen „turned out to be a complete mess“. Deshalb finden sich nur einige wenige ausgewählte Isoglossen in jeweils einer Karte zur Phonologie, Morphologie und zum Lexikon vereint. Besonders die Karte zu den lexikalischen Isoglossen belegt die letzte Aussage der Autoren deutlich. Der Leser wird noch zusätzlich dadurch verwirrt, dass in den Erläuterungen die Karten 197, 198 und 199 als Nummern 192, 193 und 194 bezeichnet werden. Einer der ganz wenigen Druckfehler, die in dem ansonsten offensichtlich äußerst sorgfältig Korrektur gelesenen Werk verblieben sind.

Nach den Isoglossenbündeln folgen zwei Übersichtskarten zu den Ansässigen- und Beduinendialekten (Karten 200 und 201). Vor allem bei der ersteren ist den Autoren eine recht klare und übersichtliche Darstellung der einzelnen Dialekttypen gelungen. Schließlich folgen noch fünf dialektometrische Karten (202–206), eine Methode mit der der Grad von Ähnlichkeit zwischen einzelnen Dialektgruppen nach verschiedenen Kriterien gemessen werden kann. Peter Behnstedt und Manfred Woidich beschreiben dieses Verfahren

ausführlich in ihrem Werk *Arabische Dialektgeographie* (Leiden & Boston 2005, S. 107ff.).

Einige Karten hat der Rezensent vermisst, vielleicht waren sie für diese Region nicht von Relevanz, andernorts sind sie das eher und man sollte ein Auge darauf haben:

- Perfekt 1. Ps. Sg. Verba mediae W: *šuft* ~ *šift* „ich sah“. Überhaupt ist das Verb mediae infirmiae etwas stiefmütterlich behandelt worden.
- Verneintes Perfekt der 3. Ps. Sg. mask. der Verba mediae infirmiae: *mā šāf(i)š* ~ *mā šaf(i)š*.
- Perfekt 3. Ps. Pl. f. bei den Dialekten, die eine Genusunterscheidung im Plural haben: *šufin* ~ *šifin* ~ *šāfin* „sie (f.) sahen“. Dito bei den Verba tertiae infirmiae im Pl. f. *bibnīn* ~ *bibnēn* „sie (f.) bauen“.
- Perfekt 3. Ps. Pl. mask./com. Verba tertiae infirmiae: *mašu* ~ *mašaw* „sie liefen“.
- Imperfekt 1. Ps. Pl.: *mniktib* ~ *bniktib* „wir schreiben“.
- Notwendigkeit von *mā* bei der Verneinung im Perfekt: *mā ḍarab* ~ *mā ḍarabš* oder gar nur *ḍarabš* möglich?
- Imperativ f. Sg. tertiae infirmiae i-Typ: *insi* ~ *insay*.
- „Hand“: *īd* ~ *ēd*.
- „Schakal“ und „Fuchs“.
- „mein Vater“: *abūyi* ~ *abūye* ~ *abuya* (neben stets möglichem *abūy*) oder gar *abi*.

Doch solche und ähnliche Sonderwünsche hätten den Fragebogen natürlich noch weiter aufgebläht, und ein zu umfangreicher Fragebogen ist ein echtes praktisches Problem bei der Feldforschung. Leider weiß man erst anschließend, worauf man hätte verzichten können. Was uns die Autoren bieten ist mehr als genug, vor allem mehr als man bei der chaotischen Datengrundlage erwarten durfte.

Peter Behnstedt und Aharon Geva-Kleinberger haben mit ihrem Werk nicht nur einen bedeutenden Beitrag zur arabischen Dialektologie im Allgemeinen und zur palästinensischen Dialektgeographie im Besonderen abgeliefert, sondern zukünftigen Forschern ein Rüstzeug mit auf den Weg gegeben, das ihnen die wichtigsten Kriterien für die Beschreibung von palästinensischen Dialekten in die Hand gibt. Es ist ihr unschätzbare Verdienst, dass sie diesen mit unendlichen Mühen gesammelten Schatz an dialektologischem Material gehoben und für die Nachwelt systematisiert und bewahrt haben. Dafür gebührt ihnen Anerkennung, Respekt und Dank. Es erfüllt darüber hinaus den Rezensenten mit großer Freude, dass sie dieses Werk dem Vermächtnis von Rafi Talmon hinzufügen konnten.

Ulrich Seeger (Heidelberg)
seeger@uni-hd.de

Dmitiriev, Kirill & Hauser, Julia & Orfali, Bilal (Eds.): *Insatiable Appetite. Food as Cultural Signifier in the Middle East and Beyond*, Leiden – Boston: Brill 2020 (Islamic History and Civilization Vol. 163). 978-90-04-40762-6 (Hardbd.) 360 pp. 978-90-04-41302-3 (Ppb.) 978-9-00440-955-2 (e-book), € 49,00 / \$ 59,00.

Unter dem gleichlautenden Titel fand im Mai 2016 in Beirut unter der Schirmherrschaft der *Arab-German Young Academy of Sciences and Humanities (AGYA)*, der *American University of Beirut (AUB)* sowie des deutschen *Orient-Instituts Beirut (OIB)* eine sozio-